

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 148  
  
**Rubrik:** La citation...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*lè premi tropi montâvan la tsarêre,  
to bounamin avui lè chenayè è lè  
hyotsètè,  
chouèvu dou tsê è dè la grôcha  
tsoudêre.  
Bouna Grevire, mère di grô tropi,  
te mankè pâ d'achothâ po protèdji  
hou vayin j'armayi chu lè montanyè  
è chè brâvè dzin din lè kanpanyè.  
Din on chondzo, l'é kru oure lè hyotsè  
dou mohyi  
yô, li fajê tan bon fére cha pitita  
prèyire.  
Vudré rèpojâ a l'onbro dè chon gran  
hyotchi  
è prindre din ma foucha, on botyè dè  
la Grevire*

les premiers troupeaux montaient la  
charrière,  
tout bonnement avec les sonnailles et  
les clochettes,  
suivis du char et de la grosse  
chaudière.  
Bonne Gruyère, mère des gros  
troupeaux,  
tu ne manques pas d'abris pour  
protéger  
ces vaillants armaillis sur les  
montagnes  
et ces braves gens dans les campagnes.  
Dans un rêve, j'ai cru entendre les  
cloches de l'église  
où, il faisait tant bon faire sa petite  
prière.  
Je voudrais reposer à l'ombre de son  
grand clocher  
et prendre dans ma tombe une fleur  
de la Gruyère.

## ▶ LA CITATION...

« Je vous dis encore, braves amis du patois d'un pays sans frontières : nous avons hérité de modes, de coutumes, d'une langue faite pour nous comprendre, qui s'est façonnée petit à petit selon les régions, les villages et les comtés de chez nous. Tous les trésors ne sont pas frappés comme des louis d'or... le patois est riche parce qu'il fut trempé dans l'esprit et le cœur des gens, parce qu'il est éclairé par la variété des saisons et la beauté du pays. »

*Pages fribourgeoises – Sierre... quelle tête d'étape !  
Extrait de l'article de Francis Brodard  
L'Ami du Patois No 53, 1986*

**Po rire.** *On novèyin di a on mudo : Tchêje-tè pachk'i no j'akuton !* Un aveugle dit à un sourd-muet : Tais-toi parce qu'ils nous écoutent ! **Moujiron.** *L'amâ platonik l'è on volkan de kratsè pâ !* Pensée. L'amour platonique est un volcan sans éruption ! **Rèvi.** *Tsalandè a la loyèta, Pâtchè ou foyidzo !* Dicton. Noël au balcon, Pâques au tison !

*Mots proposés par Louis-Aloys*

*Mi pordèkè trotessin è bosson po tsaché flè varè ?*

*A comona massavon è bitchè mortè é voudjévon é varè din on gro trou, poua po fourni mandavon dè terrè dessu, é no no totsessin on décontè è no zavion l'ardzin po è premenadè dè fein dè l'écoulè.*

*A grossè premenadè*

*È maino in èvan*

*L'écoulè è fornai ai tè*

*È maino in èvan*

*Déso o chialé pè li valon*

*In planè è pè li mon*

*Avoui l'osé, è o solai, avoui è dzintè fleu*

*Tsantin tchui nouvro boneu, u créateu !*

*Kè no tsantessin à gordzè déplèyablé tot'è dzornivè.*

Mais quels intérêts avions-nous de courir les bois et les champs à la chasse aux hannetons ?

Les autorités communales réceptionnaient les bêtes mortes et dans une grande fosse y déversaient nos seaux et à la fin le tout était recouvert de terre, puis chacun recevait un décompte et nous avions l'argent nécessaire pour notre promenade de fin de scolarité.

*La grande promenade, gais enfants en avant, la classe est terminée, gais enfants en avant, sous le grand ciel par les vallons, en plaine et à travers les monts, avec l'oiseau et le soleil, avec l'aimable fleur, célébrons notre bonheur, le Créateur !*

Que nous chantions à tue-tête tout au long du parcours.

## ▶ LA CITATION

« Les patois sont un trésor d'importance régionale et nationale. Ils sont le reflet de l'évolution de nos langages, de nos cultures et de nos traditions. Ils reflètent également nos différences. »

*Relevé sur le papillon « Le patois dans tous ses états » annonçant la veillée cantonale du patois qui a eu lieu à Conthey le 6 novembre 2010.*



*Vaeon di Gran Tsan, Chemin des Grands Champs, Savièse. A l'arrière-plan, ruines du Château de la Soie. Photo Bretz, 2006.*